



Bundesverband der
Dolmetscher und Übersetzer



Facultad de Filosofía y Letras

Facultá de Filosofía y Lletres
Faculty of Humanities



Departamento de Filología Inglesa,
Francesa y Alemana

Departamentu de Filoloxía Inglesa, Francesa y Alemana
Department of English, French and German Philology

SEMINARIO TRADUCCIÓN JURÍDICA

Salón de Actos de la segunda planta, Edificio de Administración del Campus El Milán

Miércoles, 23.03.2022	Jueves, 24.03.2022	Viernes, 25.03.2022
9:30-9:50 Bienvenida y acto de inauguración	9:30-12:30 Visita a un juicio oral en los tribunales de Oviedo	
10:00-11:30 Introducción a la contratación y el arbitraje internacionales María Dolores Serrano Castro y Dr. Norbert Lösing	12:30-13:00 Entrevista con los magistrados de los tribunales de justicia	10:30 – 12:30 Visita guiada. Edificio histórico de la Universidad de Oviedo. Biblioteca y antigua Facultad de Derecho en el casco antiguo, barrio de El Fontán.
11:30-12:00: Pausa café	13:00-13:30 Debate sobre la visita	
12:00-13:30 El comercio internacional. Balanza de pagos, Incoterms, crédito documentario Juan Fernández Nespral		
13:30-15:00: Almuerzo y descanso	13:30-15:00: Almuerzo y descanso	13:00-14:30: Almuerzo y descanso
15:00-16:30 Derecho de contratos, divergencias en las legislaciones española y alemana. Introducción al derecho de contratos en España y Alemania Einführung in das Vetragtsrecht María Dolores Serrano Castro y Dr. Norbert Lösing	15:30-17:00 Contratos de compraventa y distribución internacional. Arbitraje Handelsvertreter, Vertragshändler, Generalimporteur, internationale Schiedsgerichtsbarkeit María Dolores Serrano Castro y Dr. Norbert Lösing	15:00-16:30 Conferencia de clausura: Derecho constitucional: Igualdad de trato y lenguaje inclusivo en la administración de justicia. Dr. Benito Aláez Corral
16:30-17:00: Pausa café	17:00-17:30: Pausa café	16:30-17:00: Pausa café
17:00-18:00 Introducción a la audiencia del jueves. Derecho material y procesal Einführung in die Verhandlung am Donnerstag	17:30-18:30 Nueva ley de intérpretes judiciales en Alemania: una introducción Gerichtsdolmetschergesetz María Dolores Serrano Castro y Norbert Lösing	17:00-18:00 Preguntas y respuestas / Fragen und Antworten Debate y evaluación / Diskussion und Evaluierung Entrega de material / Übergabe der Seminarunterlagen
	Treffen: Asturianische Espicha (Abendessen) in einer typischen Sidra-Brauerei	